



漢·竺法蘭尊者（續）

Venerable Gobharana of the Han Dynasty (continued)

漢竺法蘭尊者



宣化上人講於1985年
比丘尼恒持、晨瑛譯組 英譯修訂

A Lecture by the Venerable Master Hua in 1985
English Translation Revised by Bhikshuni Heng Chih
and the Early Bird Translation Group

贊曰：

聖不獨化 必有其輔
摩騰既東 師亦接武
肇譯諸經 始霑法雨
如來之使 震旦之祖

或說偈曰

竺法尊者善語言
譯經誦論數萬千
佛教功勳齊天地
衆生救主徧北南
品節高潔超日月
氣蓋河岳似湧泉
洛陽永留靈異蹟
德風懿行古今傳

A verse in praise of him says,

*Sages do not teach alone;
They always have their aids.
Matanga journeyed to the East;
Gobharana also came along.
They started sutra translations,
Initiating a copious rain of Dharma.
As an envoy of the Thus-Come One,
He became a Patriarch in China.*

Another verse says,

*Venerable Gobharana excelled in language skills;
He translated sutras and recited thousands of shastra chapters by heart.
His merit in propagating Buddhism fills heaven and earth,
Saving sentient beings everywhere.
His character is beyond the magnificence of the sun and moon;
Such a noble spirit transcends mountains and rivers, like a gushing spring.
With a legendary trace that forever remains in Luoyang,
His virtue and noble deeds are extolled throughout history. ❀*

